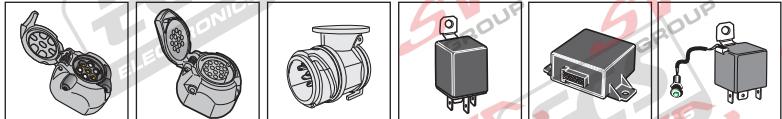


- (DE) Gebrauchsanleitung
- (FR) Mode d'emploi
- (NL) Gebruikershandleiding
- (GB) User guide
- (ES) Guía del usuario
- (IT) Manuale di istruzioni
- (SE) Bruksanvisning
- (CZ) Uživatelská příručka
- (DK) Brugervejledning
- (FI) Käyttöohjeet
- (GR) Οδηγός χρήστη
- (NO) Brukerveiledning
- (PL) Instrukcja obsługi



SPARE PARTS

www.ecs-electronics.com



ELECTRONICS

Partnr.: FR-041-DH

Gebrauchsanleitung

DE

Mode d'emploi

FR

Gebruikershandleiding

NL

User guide

GB

Guía del usuario

ES

Manuale di istruzioni

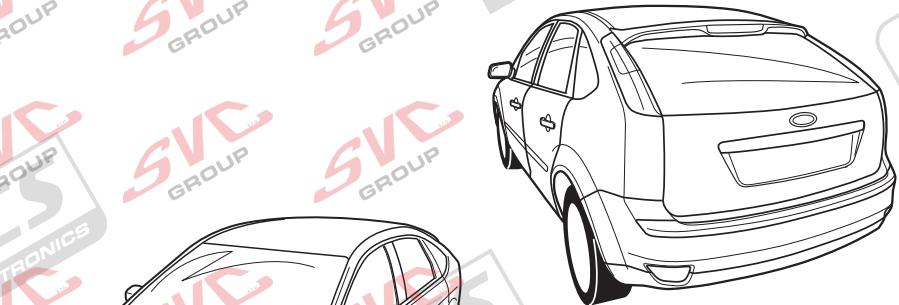
IT

Bruksanvisning

SE



Ford Focus Hatchback 12/2007-



DE Anschluss Steckdose
 FR Connection de la prise
 NL Contactdoos aansluiting
 GB Socket connection

ES Conexión de la caja de enchufe
 IT Allaccio zoccolo
 SE Anslutning kontaktdos
 FI Pistorias liittäntä

GR Ymboðoxið stúðbeorgi
 NO Tilkobling koblingsboks
 PL Połaczenie przez gniazdo

DIN/ISO 11446	↓	↔	↙	↔ 1-8	↑	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔	↔
P _{max}	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	9	10	11	12	13						½ 9
	21W	2x21W	21W	52W	3x21W	52W	2x21W	180W/15Amp	180W/15Amp										
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Schwarz	Schwarz	Braun/ Weiß	Rot/ (2,50mm ²)										
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir	Marron/ Blanc	Zwart/ Rood	Bruin/ Wit									
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Rood	Roed	Black/ Red										
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black	Maroon	Nero/ Rojo										
(ES)	Anarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro	Marrón/ Blanco	Nero/ Rosso										
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Rosso	Marrone	Röd	Svart/ Röd									
(SE)	Bla	Vit	Bilá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá	Sort	Sort	Brun/ Hnědo/ Bílá									
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bilá	Grön	Brun	Röd	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Sort										
(DK)	Gul	Bla	Hvid	Grön	Brun	Röd	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	Musta/ (1,00mm ²)	
(FI)	Keltainen	Siminen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Korkeä	Korkeä	Maipuo	Ruskeä/ Korkeä	Valkoinen/ Korkeä	Punainen/ Korkeä	Valkoinen/ Korkeä	Punainen/ Korkeä	Valkoinen/ Korkeä	Punainen/ Korkeä	Valkoinen/ Korkeä	Punainen/ Korkeä	Valkoinen/ Korkeä
(GR)	Kitriko	Mηλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Κόκκινο	Μαιπού	Καφέ/ Λευκό	Λευκό									
(NO)	Gul	Bla	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Czarny	Svart	Rod	Brun/ Hvit									
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brażowy	Czerwony	Czarny	Czarny	Czarny/ (1,00mm ²)										



(DE) Falls zutreffend soll bei einem angekoppelten Anhänger mit einer Nebelleuchte in Betrieb die Nebelleuchte des Fahrzeugs ausgeschaltet werden.

(FR) Le cas échéant, lorsqu'une remorque, avec des anti-brouillard actifs, est branchée, les anti-brouillards du véhicule seront déconnectés.

(NL) Indien van toepassing zal bij een gekoppelde aanhanger met een werkende mistlamp de mistlamp van het voertuig worden uitgeschakeld.

(GB) In a coupled trailer with working fog lamp, the fog lamp of the vehicle will be switched off, if applicable.

(ES) En un remolque acoplado con faros antiniebla en funcionamiento, se apagará, si es aplicable, los faros antiniebla del vehículo.

(IT) Se applicabile, in presenza di un rimorchio agganciato con una luce antinebbia in funzione, l'antinebbia del veicolo viene disinserito.

(SE) Om tillämpligt kopplas ett fungerande dimljus bort från det anslutna släpet.

(CZ) Pokud je na připojeném přívěsu zapnuta mlhovka, bude tato mlhovka na přívěsu vypnuta.

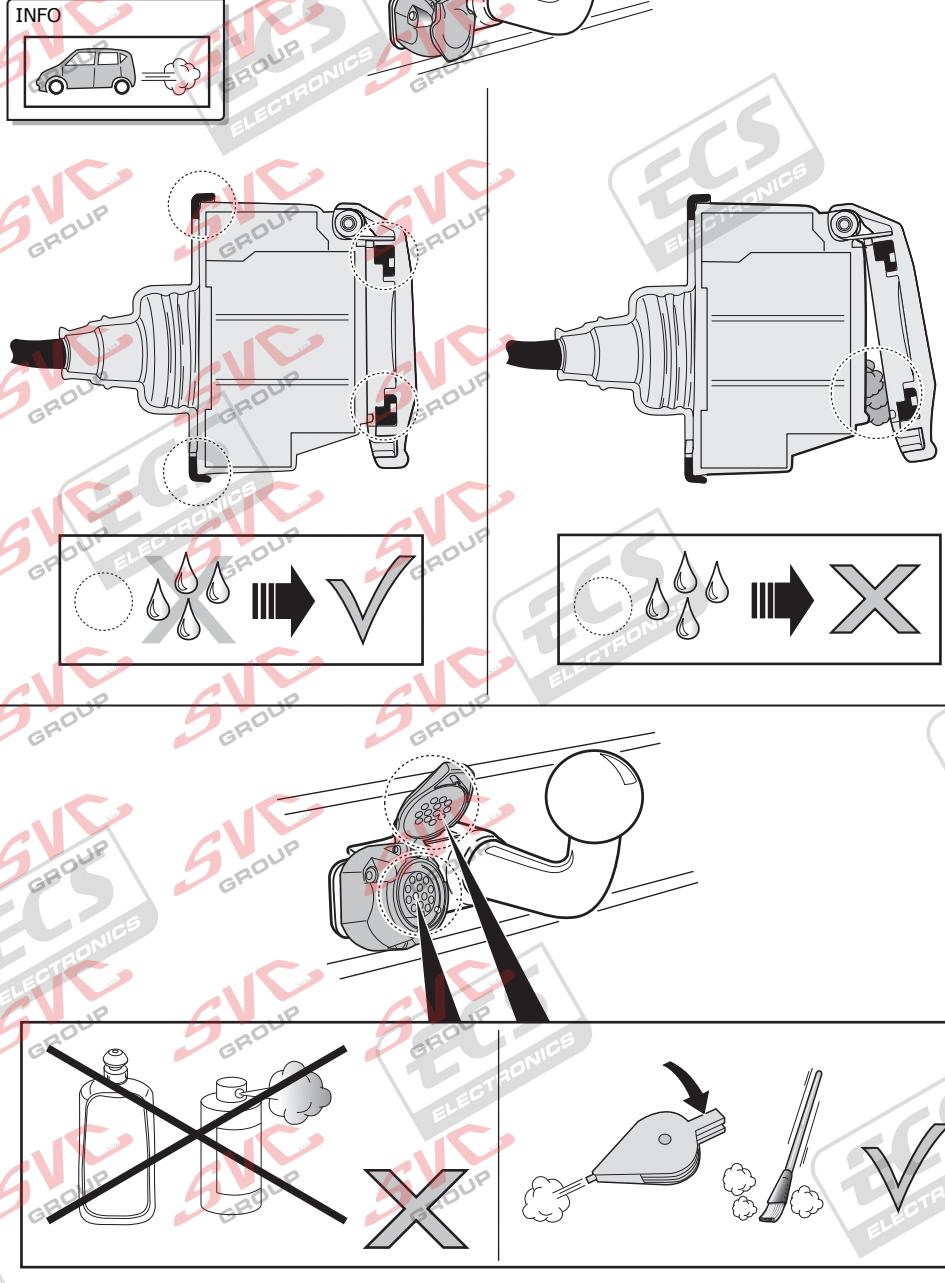
(DK) Hvis det er relevant, vil på en tilkoblet anhænger med en fungerende tågelygte vognens tågelygte frakobles.

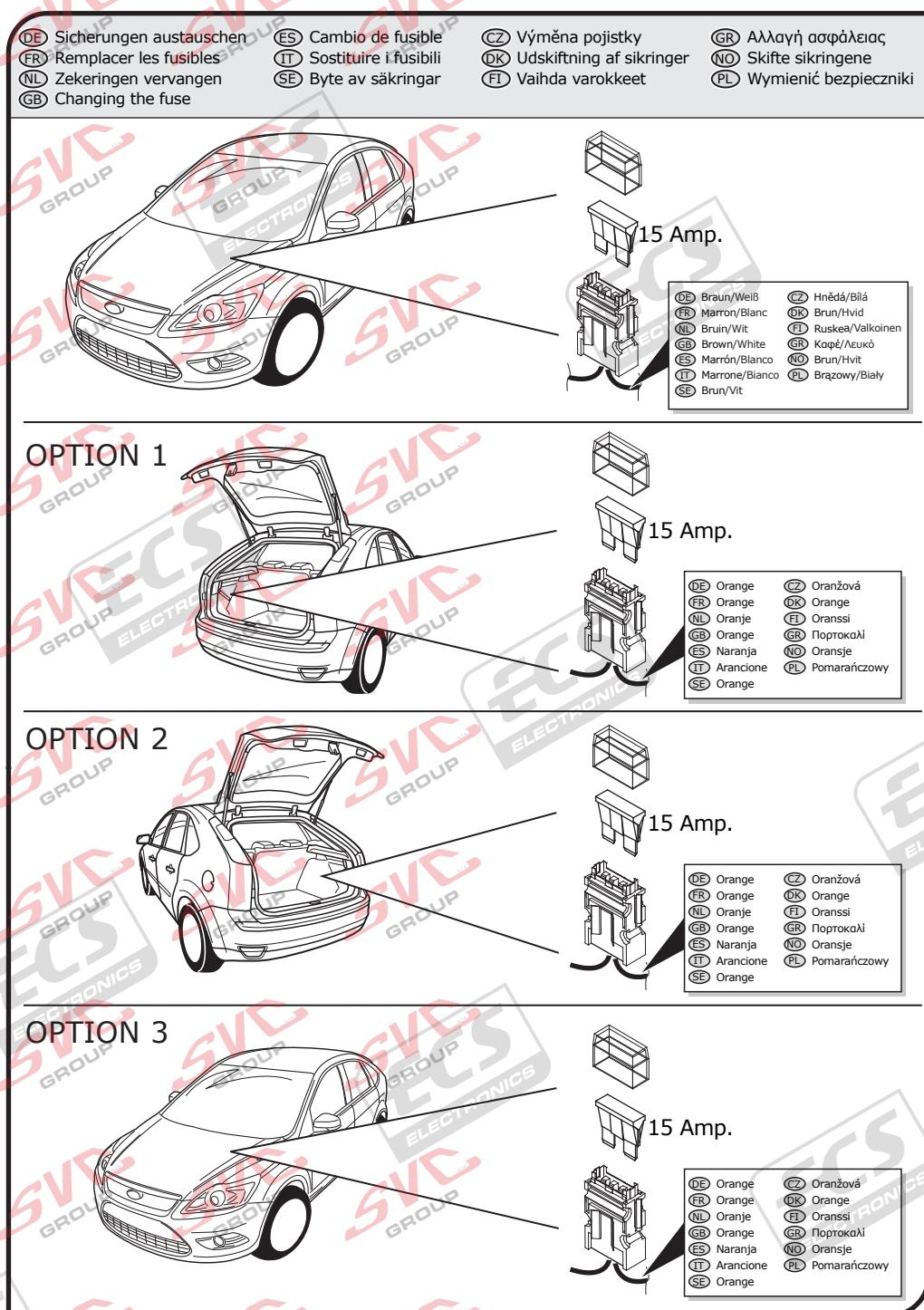
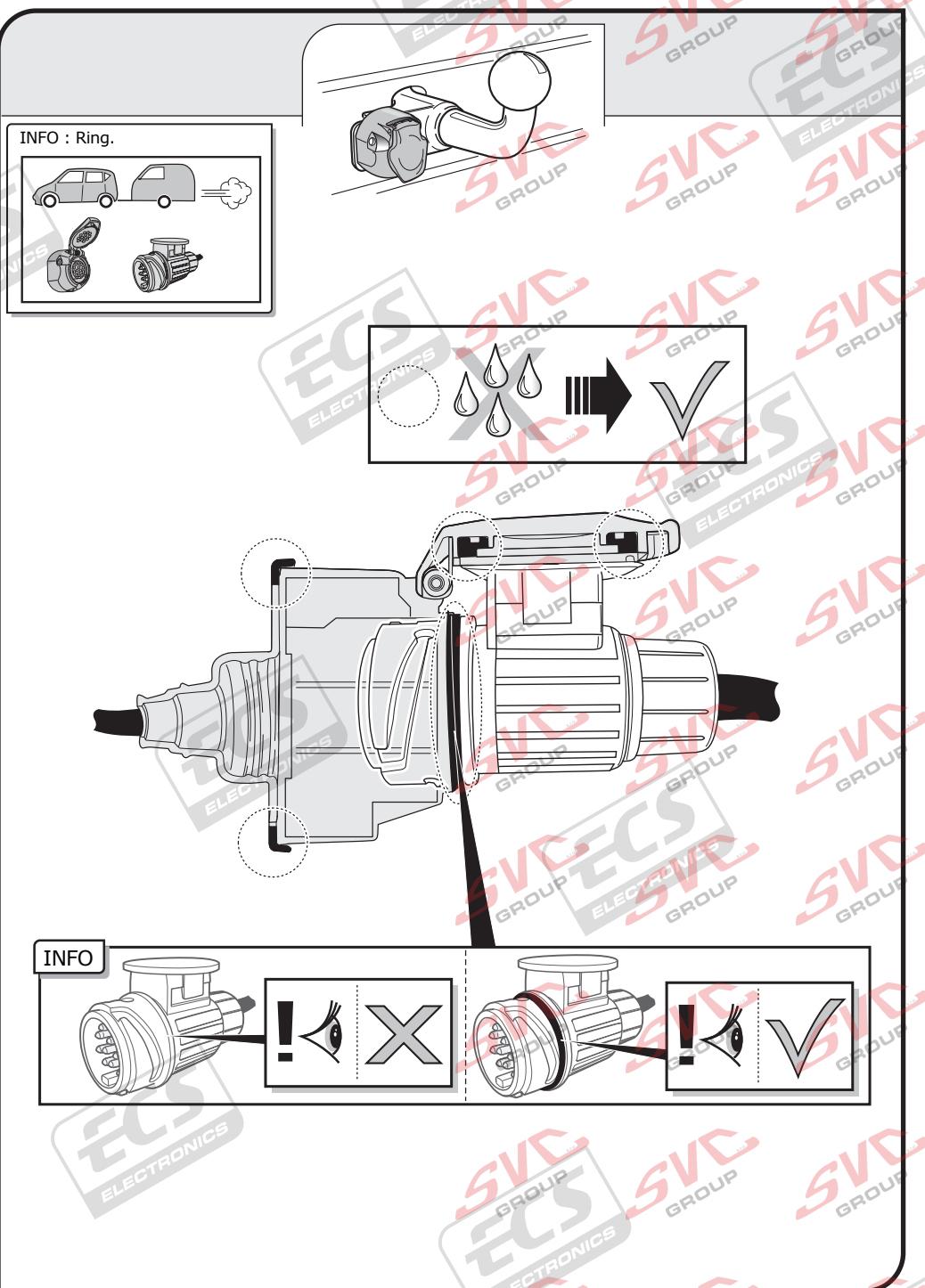
(FI) Jos liitetyssä perävaunussa on toimiva sumuvalo, ajoneuvon sumuvalo kytetään pois päältä.

(GR) Σε συζευγμένο ρυμουλκό στο οποίο λειτουργεί φανός ομίχλης, ο φανός ομίχλης του οχήματος θα απενεργοποιηθεί, εφόσον ενδείκνυται.

(NO) Om nødvendig skal kjøretøyets tåkelys slås av, dersom tilhengeren som kobles til selv har et fungerende tåkelys.

(PL) W stosownych przypadkach, przy przyłączonej przyczepie z działającymi światłami przeciwmgiełnymi, zostaną wyłączone światła przeciwmgiełne pojazdu.





INFO C2

SE 13-polig kabelsats med C2-modul.- I denna kabelsats tillämpas C2-modulen i stället för ett blinkljusrelé med C2 kontrolllampa. En trasig blinkerlampa anges genom att de övriga blinkljusen blinkar snabbt (enligt europeiskt direktiv 76/756/EEC § 4.5 och StVZO § 54).- Med hjälp av anslutning Nr.12 i den 13-poliga kontaktanslutningen registreras satsen när en släpvagn/husvagn är påkopplad. I släp-/husvagnens kontakt måste denna anslutning kopplas till massan (Nr.3).- För att förekomma att C2-modulen överbelastas får på släpvagnen maximalt 21W blinkljus ansluts per sida.- C2-modulens funktion kan testas genom att koppla till en släpvagn (eller ett testskåp) och visa köriktning med en lösskruvad blinkerlampa. De andra blinkljusen blinkar nu snabbt. (OBS: ett testskåp där belastningen endast består av lysdioder kan inte användas för detta.)

CZ 13pólová elektrická souprava s modulem C2. C2 modul je v této elektrické soupravě používán místo blikacího relé s čidlem pro selhání světel C2. Vadné směrové světlo vozidla a/nebo obytného přívěsu/návěsu je signálnováno rychlejším blikáním dalšího směrového světla (v souladu s evropskou směrnicí 76/756/EEC § 4.5 a StVZO § 54). Tato elektrická souprava rozlišuje, že-li návěs/přívěs připojen je spoj č. 12 ve 13ti půlové zásuvce. V zástrčce návěsu/přívěsu musí být tento spoj uvnitř (spoje č. 3).- Ab se zabránilo přetížení modulu C2, na každé straně lze připojit ve směrových světlicích maximálně 21 W. Funkci modulu C2 lze otestovat připojením návěsu /přívěsu (nebo testovacího boxu s 21 W světly) a zapnutím směrových světel s jedním světlem vymutým. Další směrová světla budou blikat rychleji. (POZOR: v tomto případě nelze použít testovací box, ve kterém se používají pouze LED).

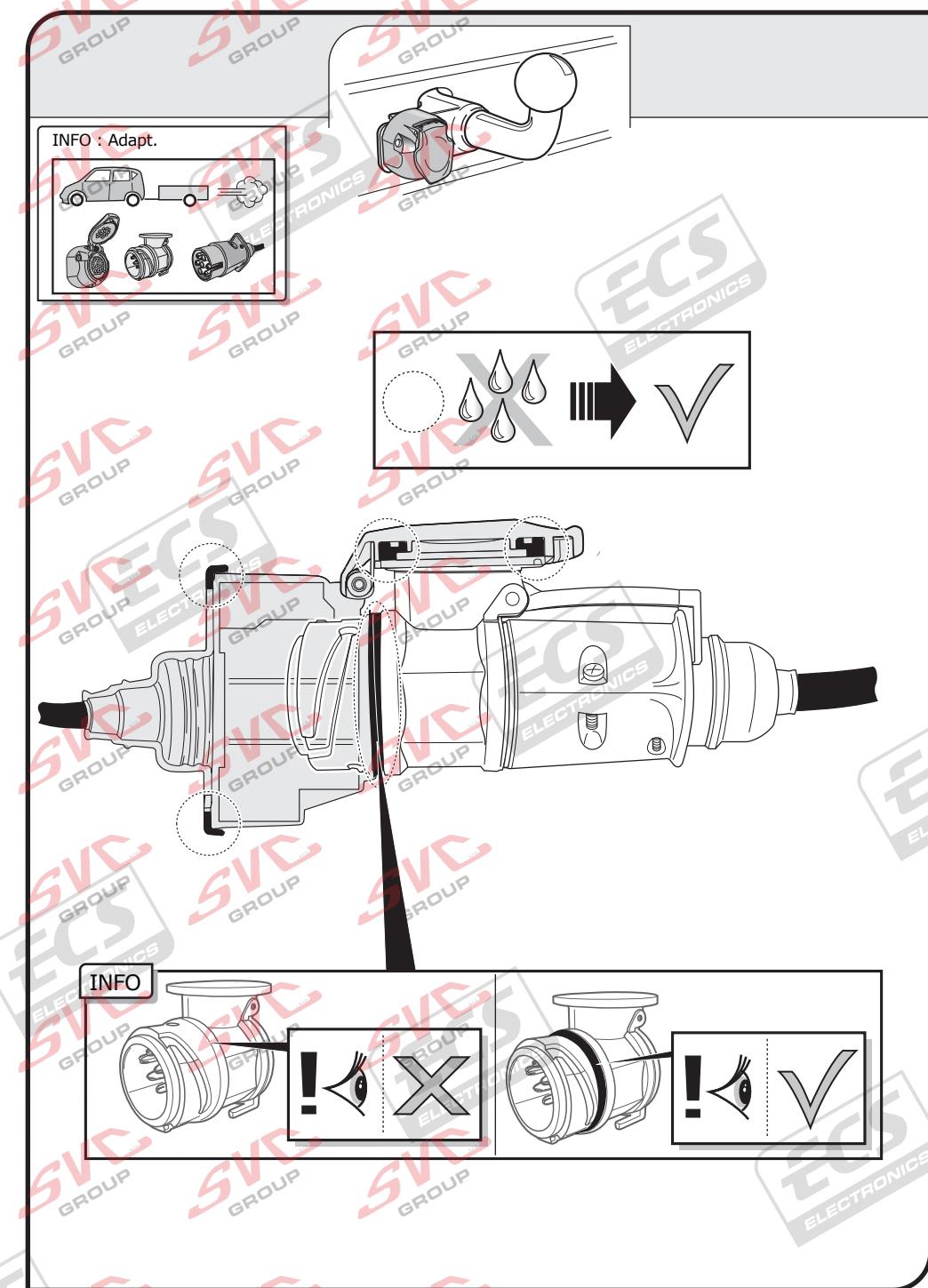
DK 13-poled ledningsnetsæt med C2-modul. I dette ledningsnetsæt bruges et C2-modul i stedet for et blinkrelæ med en C2-lyssigt detektor. Hvis der findes et defekt indikatorlys i bilen og/eller campingvognen og/eller anhængeren vises det ved at det andet indikatorlys blinker hurtigere (i overensstemmelse med det Europeiske direktiv 76/756/EEC § 4.5 og StVZO § 54). Dette ledningssetsæt genkender når der er tilsluttet en anhænger/campingvogn til forbindelsen - nr. 12 i den 13-polede stikdæse. I anhængerens/campingvognens stik skal forbindelsen tilsluttes jord (forbindelse nr. 3). For at undgå overbelastning af C2-modulet, kan der maksimalt forbindes 21 W indikatorlys i hver side. Funktionen af C2-modulet kan testes ved at forbinde anhænger/campingvognen (eller en testboks) og aktivere indikatorlysene med et indikatorlys aftaget. Det andet indikatorlys skal dermed blinke hurtigere. (BEMÆRK: man kan ikke benytte en testboks der kun har LED's til denne test).

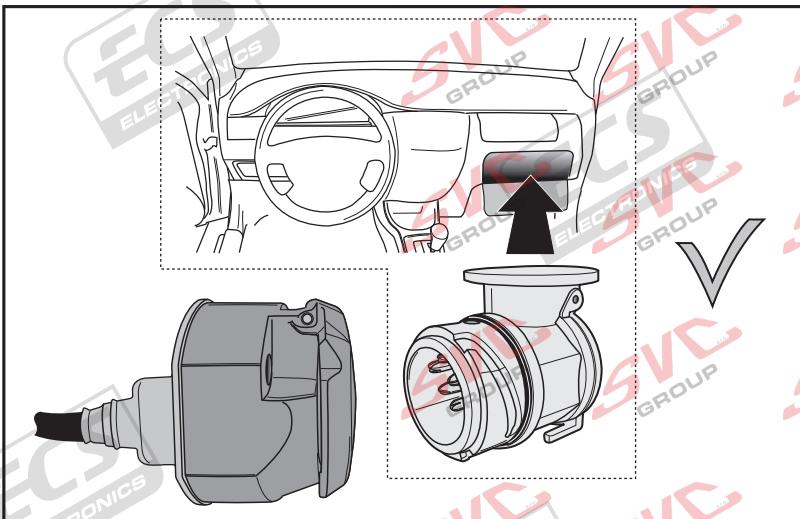
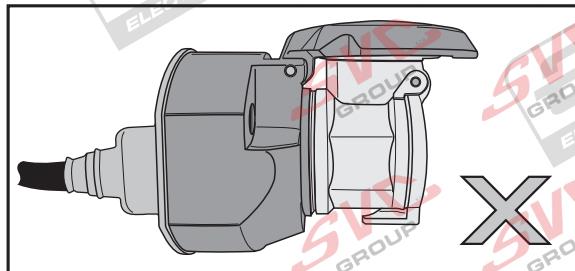
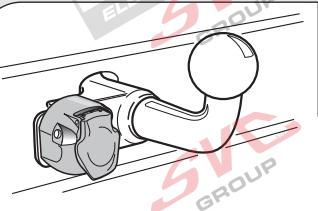
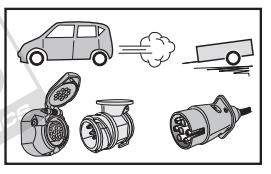
FI 13-napainen kaapelisarja C2-moduuleineen. Tässä kaapelisarjassa C2-moduulia käytetään suuntavilkkuun releen asemesta yhdessä C2-merkkivalon kanssa. Viallisesta vilkkulampusta ilmoitetaan siten, että muut vilkkuvat nopeammin (noudattaa EU:n direktiiviin 76/756/EU § 4.5 ja StVZO kohtaa § 54). Liittäntäkoskettimen nro 12 avulla 13-napaisessa liittimessä kaapelisarja tunnistaa, milloin perävaunu on kytkettyyn ajoneuvoon. Perävaunun liittäntäpistokeessa tämä kosketin on kytkettävä maadoituksenseen (nro. 3).- Välttääkseen C2-moduulin ylikuormitamista perävaunun kummallakin sivulla saa käyttää korkeintaan 21 W vilkkalampuja. C2-moduulin toimintoja voi testata perävaunun (tai 21 W lampuisten testilaite) kanssa, irrottamalla yhden suuntavilkun polttimoja ja kytkemällä suuntavilkku pääle. Muut suuntavilkut alkavat vilkkua nopeammin. (HUOMIO: tähän tarkoitukseen ei saa käyttää testilaite, jonka kuormituksena ovat ainoastaan ledit.)

GR Συνδέστε τον εξοπλισμό της πλεύσιδας καλωδίουν 13 πόλων με τη μονάδα C2. Σε αυτό τον εξοπλισμό της πλεύσιδας καλωδίου, η μονάδα C2 χρησιμοποιείται αντί του τόσου πορείας ηλεκτρονίου με έναν λαμπτήρα αισθητήρα σφάλματος C2. Ο ελαττωματικός λαμπτήρας των φλας του αυτοκινήτου ή/και του τροχόσηπου/ρυμουλού υποδηλώνεται από ένα πιο γρήγορο αναβόσθημα του άλλου λαμπτήρα των φλας (Ακολουθώντας τις Ευρωπαϊκές οδηγίες 76/756/EEC § 4.5 και StVZO § 54). Το σετ καλωδίουν αναγνωρίζει πότε το ρυμουλόκ/τροχόσηπο είναι συνδέσμενο με τη σύνδεση αρ.12 του ρευματόδοτη 13 πόλων. Στην πρίζα του ρυμουλούκ/τροχόσηπου, αυτή η σύνδεση πρέπει να γειωθεί (συνδεση Αρ.3) Για να αποφύγετε υπερφόρτωση του εξοπλισμού C2, σε κάθε πλευρά μπορεί να συνδεθεί ένα μέγιστο 21W σε λαμπτήρες οργάνων μέτρησης που αναβοσθίνουν. Η λειτουργία του εξοπλισμού C2 μπορεί να δοκιμάστε συνέδοντας το ρυμουλόκ/τροχόσηπο (ή ένα κιβώτιο δοκιμής) και ανάβοντας τα φώτα των οργάνων μέτρησης με έναν αφαιρούμενο λαμπτήρα οργάνων ένδειξης. Τα υπόλοιπα φώτα στα φλας θα αναβοσθίνουν ποι γρήγορα. (ΠΡΟΣΟΧΗ: το κιβώτιο δοκιμής στο οποίο χρησιμοποιούνται μόνο LED, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αυτή την περίπτωση).

NO 13-pols kabelsett med C2-modul.-I dette kabelsettet tilpasses C2-modulen i stedet for blinklysrelé med C2-kontrolllys. Et defekt blinklys vises ved at de øvrige blinklysene blinker raskt (i h. t. europeiskt direktiv 75/756/EEC § 4.5 og StVZO § 54).-Ved hjælp av tilkobling nr. 12 i den 13-pols koblingsboksen registerer kabelsettet når en tilhenger/campingvogn er tilkoblet. Denne tilkoblingen må forbundes med tilhengerens/campingvognens stopsel, og forbundet med en jordet strømtilkobling (nr.3).-For å hindre overbelastning av C2-modulen kan maksimum 21W blinklys per side tilkobles tilhengeren.-Effekten av C2-modulen kan testes ved å koble til en tilhenger (eller testskap) og indikere retning med en løsksrudd blinklys. De andre blinklysene skal nå blinke hurtig. (NB: Et testskap der belastningen kun består av lysdioder kan ikke brukes til dette.)

PL 13-stykovy zestaw okablowania z modułem C2. W tym zestawie używany jest moduł C2 zamiast przerywacza z czujnikiem awarii światel C2. Uszkodzone światło wskaźnika w pojeździe/przyczepie jest sygnalizowane przez szybsze pulsowanie drugiego wskaźnika (zgodnie z dyrektywą europejską 76/756/EEC § 4.5 oraz StVZO § 54). Zestaw ten rozpoznaje podłączenie przyczepy za pomocą połączenia nr 12 13-tykowego gniazda. We wtyku od strony przyczepy, ta końcówka musi być połączona z masą (połączenie nr 3). Działanie modułu C2 można przetestować przed podłączeniem przyczepy (lub testera z żarówkami 21W) i włączenie wskaźników przy wyjętej lampce wskaźnika. Pozostałe lampki wskaźnika będą pulsować szybciej. (PRZESTROGA: w tym przypadku nie można używać testera w którym używane są tylko diody LED).



INFO : Storage**INFO C2**

13-polige Kabelsätze mit C2-Steuergerät. -In diesem Kabelsatz wird das C2-Steuergerät anstelle von einem Blinkrelais mit einer C2 Kontrollleuchte verwendet. Ein defektes Blinklicht an Fahrzeug und/oder Anhänger wird durch ein schnelleres Blinken der anderen Blinklichter angezeigt (laut europäischer Richtlinie 76/756/EEC § 4.5 und StVZO § 54). Dieser Kabelsatz kann mittels des Anschlusspunktes Nr. 12 der 13-poligen Steckdose erkennen, wenn ein Wohnwagen/Anhänger angeschlossen ist. In dem Stecker des Wohnwagens/Anhängers, muss dieser Anschlusspunkt mit der Masse Nr. 3 durchverbunden werden. Um eine Überlastung des C2-Steuergeräts zu vermeiden, dürfen an dem Anhänger nicht mehr als 21W an Blinklichtern auf jeder Seite angeschlossen werden. Die Funktion des C2-Steuergeräts kann durch Anschließen eines Anhängers (oder einer Prüftafel) und Betätigung des Blinkers mit einem herausgedrehten Blinklicht geprüft werden. Die anderen Blinklichter blinken dann schneller. (Achtung: Eine Prüftafel, bei der ausschließlich LED's als Widerstand benutzt werden, kann hierfür nicht verwendet werden).

Faisceau électrique 13 pôles équipé d'un module C2. Dans ce faisceau électrique, le module C2 est utilisé à la place du relais du clignotant qui est équipé d'un deuxième témoin de contrôle C2. Un clignotant défectueux du véhicule ou de la caravane/remorque est signalé par le clignotement plus rapide des autres lampes clignotantes (Suivant les directives européennes 76/756/EEC § 4.5 avec StVZO § 54). Ce faisceau électrique reconnaît à l'aide de la connexion No. 12 de la prise 13 pôles lorsque qu'une caravane/remorque est accouplée. Dans le socle de la fiche de la caravane/remorque il convient de relier cette connexion avec la connexion de masse No. 3. Afin d'éviter l'endommagement du module C2, il ne peut être connecté sur chaque côté de la remorque / caravane qu'une charge maximale de 21W en clignotants. Le fonctionnement du module C2 peut être contrôlé en branchant une remorque/caravane (ou boîte test avec des lampes 21W) et en indiquant une direction avec une lampe clignotante dévissée. Les autres lampes clignotantes clignotent alors plus rapidement. (Attention: une boîte test où ne sont utilisés que les témoins de contrôle comme charge, ne peut être utilisé dans ce cas.)

13-polige kabelsets met C2-module. - In deze kabelset wordt de C2-module toegepast in plaats van een knipperlichtrelais met C2 controlelampje. Een defect knipperlicht van voertuig en/of aanhanger wordt aangegeven door het versnelde knipperen van de overige knipperlichten (volgens Europese richtlijn 76/756/EEC § 4.5 en StVZO § 54).- Deze set herkent door middel van aansluiting Nr.12 van de 13-polige stekkerdoos wanneer een aanhanger / caravan aangesloten is. In de stekker van de aanhanger/caravan moet deze aansluiting met de massa (Nr.3)worden doorverbonden.- Om overbelasting van de C2-module te voorkomen mag op de aanhanger per zijde maximaal 21W aanknipperlichten worden aangesloten. - De werking van de C2-module kan getest worden door een aanhanger (of testkast met 21W lampen) aan te sluiten en met een losgedraaid knipperlicht richting aan te geven. De andere knipperlichten knipperen nu snel. (LET OP: een testkast waar uitsluitend LED's als belasting gebruikt worden, kan hiervoor niet worden gebruikt.)

13-pole wiring-harness kit with C2-module. In this wiring-harness kit, the C2 module is used instead of a flasher relay with a C2 light failure sensor. A defective indicator of the car or/and caravan/trailer is stated by a quicker flashing of the other indicator lights (Following the European directive 76/756/EEC § 4.5 and StVZO § 54). This wiring kit recognizes when a trailer/caravan is connected with the connection Nr. 12 of the 13 pole socket. In the plug of the trailer/caravan, this connection has to be connected with the earth (connection Nr. 3).- In order to avoid an overload of the C2 module, a maximum of 21W in indicator lights can be connected on each side. The functioning of the C2-module can be tested by connecting the trailer/caravan (or a test-box with 21W lamps) and switching on the indicator lights with a removed indicator light. The other indicator lights will flash quicker. (ATTENTION: a test-box on which only LED's are being used, can not be used in this case).

Juego de cables de 13 polos con módulo C2. - En este juego de cables se incorpora un módulo C2 en lugar de un relé de destellos con piloto de control C2. Una luz de destellos defectuosa en vehículos con o sin remolque se indica mediante el parpadeo rápido de las restantes luces de destellos (según norma europea 76/756/EEC § 4.5 y Código de Circulación alemán (StVZO) § 54). - Este juego detecta, mediante la conexión no. 12 de la caja de conexiones de 13 polos, si un remolque o caravana está acoplado. En el conector del remolque/caravana, esta conexión deberá ponerse en contacto con la conexión a tierra (no. 3).- Para prevenir la sobrecarga del módulo C2, no deberán conectarse a cada costado del remolque luces de destellos con más de 21 W.-El funcionamiento correcto del módulo C2 puede comprobarse acoplando un remolque (o bien una caja de pruebas con luces de 21W) e indicando la dirección mediante una luz de destellos aflojada. Las restantes luces de destellos tendrán que parpadear rápidamente. (ATENCIÓN: para esta prueba no es posible utilizar una caja de pruebas en el que se empleen sólo LED como indicadores de carga.)

Set di cavi a 13 poli con modulo C2. - In questo set di cavi il modulo C2 viene applicato con una lampadina di controllo C2 al posto del relè di un indicatore di direzione. Un indicatore di direzione difettoso del veicolo e/o del rimorchio viene indicato dal lampeggiare più rapido degli altri indicatori di direzione (in conformità con la direttiva europea 76/756/CEE § 4.5 e con lo StVZO § 54). - Grazie all'allaccio n. 12 della presa a 13 poli il set è in grado di riconoscere se è agganciato un rimorchio / roulette. Nella presa di un rimorchio/roulotte detto allaccio deve essere collegato con la messa a terra (n. 3). - Per prevenire il sovraccarico del modulo C2, sul rimorchio possono essere allacciati per ciascun lato un massimo di 21W in luci lampeggianti. - Il funzionamento del modulo C2 può essere testato agganciando un rimorchio (o una scatola da test con lampade per un totale di 21W) e indicando la direzione con un indicatore di direzione svitato. Gli altri indicatori di direzione lampeggeranno allora più rapidamente (ATTENZIONE: a tal scopo non può essere usata una scatola da test su cui come carico siano utilizzati esclusivamente LED).